

1.

Rut și Noemi în Moab

¹ Pe vremea când conduceau judecătorii, a fost o foamete în țară. Un om din Betleemul lui Iuda a plecat ca să locuiască în câmpiile Moabului împreună cu soția și cei doi fii ai săi.

² Numele omului era Elimelec, numele soției sale era Noemi, iar numele celor doi fii erau Mahlon și Chilion. Erau din Efrata, din Betleemul lui Iuda. Au ajuns în câmpia Moabului și au locuit acolo.

³ Elimelec, soțul lui Noemi, a murit și ea a rămas cu cei doi fii ai ei.

⁴ Ei și-au luat soții [dintre fetele] din Moab. Una se numea Orpa și cealaltă Rut și au locuit acolo cam zece ani.

⁵ Au murit și cei doi, Mahlon și Chilion, și Noemi a rămas fără cei doi fii ai ei și fără soț.

⁶ S-a ridicat ea și nurorile sale și s-a întors din câmpiile Moabului pentru că a auzit în câmpiile Moabului că Domnul i-a vizitat poporul și i-a dat pâine.

⁷ Ea a ieșit din locul în care locuia – cele două nurori ale ei erau cu ea – și a pornit la drum ca să se întoarcă în țara lui Iuda.

⁸ Noemi le-a zis celor două nurori ale ei: „Mergeți și întoarceți-vă fiecare la casa mamei ei! Domnul să aibă îndurare de voi așa cum voi ați avut îndurare față de cei care au murit și față de mine!

⁹ Să vă dea Domnul să găsiți odihnă fiecare în casa soțului ei! Le-a sărutat, iar ele și-au ridicat glasul și au plâns.

¹⁰ I-au zis: „Nu, ci ne vom întoarce cu tine la poporul tău!”.

¹¹ Noemi le-a zis: „Întoarceți-vă, fiicele mele! Pentru ce să veniți voi cu mine? Mai am eu oare fii în sânul meu ca să poată deveni soții voștri?

¹² Întoarceți-vă, fiicele mele, și mergeți! Eu sunt prea bătrână ca să mă mărit din nou sau dacă aș spune că mai am speranță că în această noapte aș fi al unui soț și aș naște fii,

¹³ ați aștepta voi până să crească mari și ați aștepta voi fără ca să aveți soți? Nu, fiicele mele! Eu sunt mult mai amărâtă decât voi pentru că mâna Domnului este împotriva mea”.

¹⁴ Ele și-au ridicat din nou glasul și au plâns. Orpa a sărutat-o pe soacra ei, iar Rut a rămas cu ea.

¹⁵ [Noemi] a zis [către Rut]: „Iată, cumnata ta s-a întors la poporul ei și la dumnezeii ei; întoarce-te și tu după cumnata ta!”.

¹⁶ Rut a răspuns:

„Nu insista să te părăsesc,

și să mă întorc de la tine!

Încotro vei merge tu

voi merge și eu,

unde te vei odihni tu,

mă voi odihni și eu;

poporul tău

va fi poporul meu

și Dumnezeuul tău

va fi Dumnezeuul meu;

¹⁷ unde vei muri tu,

voi muri și eu

și voi fi îngropată acolo.

Așa să-mi facă Domnul

– ba și mai rău –:

numai moartea

mă va despărți de tine!”.

¹⁸ Când [Noemi] a văzut că era hotărâtă să meargă cu ea, a încetat să-i mai vorbească.

¹⁹ Au mers amândouă până când au ajuns la Betleem. Când au intrat în Betleem, toată cetatea s-a pus în mișcare din cauza lor, iar [femeile] ziceau: „Aceasta este Noemi!”.

²⁰ Ea le-a zis: „Nu-mi mai ziceți Noemi, ci spuneți-mi Mara, căci Cel Atotputernic m-a amărât foarte mult.

²¹ Când am plecat eram în belșug și Domnul mă aduce înapoi cu [măinile] goale. De ce să-mi mai ziceți Noemi când Domnul s-a declarat împotriva mea și Cel Atotputernic mi-a făcut rău?”.

²² Noemi și Rut, din Moab, nora sa, s-au întors împreună din câmpiile Moabului. Ele au venit la Betleem când se începea seceratul orzului.

2.

Rut merge la adunat spice

¹ Noemi avea o rudă după soț. Acesta era un om puternic și bogat din familia lui Elimelec. Numele lui era Booz.

² Rut, din Moab, a zis către Noemi: „Lasă-mă, te rog, să mă duc să strâng spice în urma aceluia în ai cărui ochi voi afla bunăvoință”. Ea i-a răspuns: „Du-te, fiica mea!”.

³ Ea s-a dus într-un ogor să strângă spice în urma secerătorilor. Din întâmplare, a ajuns într-o parte din ogorul lui Booz, care era din familia lui Elimelec.

⁴ Booz a venit din Betleem și le-a zis secerătorilor: „Domnul să fie cu voi!”. Ei i-au răspuns: „Domnul să te binecuvânteze!”.

⁵ Booz i-a zis slujitorului pus să-i supravegheze pe secerători: „A cui este tânăra aceasta?”.

⁶ Slujitorul pus să-i supravegheze pe secerători i-a răspuns: „Este o tânără din Moab care s-a întors cu Noemi din câmpiile Moabului.

⁷ Ea a zis: «Lasă-mă, te rog, să adun și să culeg [spice] dintre snopi în urma secerătorilor». A venit și a stat în picioare de azi dimineață până acum; iată, s-a așezat în casă numai un pic”.

⁸ Booz a zis către Rut: „Ascultă, fiică: să nu te duci să culegi [spice] într-un alt ogor; ba chiar să nu te îndepărtezi de aici, ci rămâi împreună cu slujitoarele mele.

⁹ Ochii tăi să fie pe ogorul pe care se seceră și mergi în urma lor. Am poruncit slujitorilor mei să nu se atingă de tine. Când îți va fi sete, mergi la vase și bea din ce vor scoate slujitorii!”.

¹⁰ Atunci ea s-a aruncat cu fața la pământ și s-a închinat. Și a zis: „Pentru ce am aflat eu bunăvoință în ochii tăi și m-ai acceptat pe mine care sunt o străină?”.

¹¹ Booz i-a răspuns: „Mi s-a spus tot ce ai făcut pentru soacra ta după moartea soțului tău, cum i-ai părăsit pe tatăl tău, pe mama ta și țara în care te-ai născut și ai venit la un popor pe care nu-l cunoșteai mai înainte.

¹² Domnul să-ți răsplătească pentru ce ai făcut și răsplata să-ți fie deplină din partea Domnului Dumnezeuului lui Israel sub ale cărui aripi ai venit să te adăpostești!”.

¹³ Ea a zis: „Am aflat bunăvoință în ochii tăi, domnul meu, căci m-ai încurajat și ai vorbit la inima slujitoarei tale, deși eu nu sunt ca una dintre slujitoarele tale”.

¹⁴ La ora mesei, Booz a zis către Rut: „Apropie-te, mănâncă pâine și înmoaie-ți bucata în oțet”. Ea a șezut lângă secerători. I-au dat grăunțe prăjite, a mâncat, s-a săturat și a mai rămas.

¹⁵ Apoi s-a ridicat să adune [spice]. Booz a poruncit slujitorilor săi: „Lăsați-o să culeagă și între snopi și să n-o muștrați!

¹⁶ Ba chiar să lăsați [să cadă] din snopi pentru ea: lăsați-o să adune și n-o certați!”.

¹⁷ Ea a cules [spice] de pe câmp până seara; a bătut ce culesese și a ieșit cam o efă de orz.

¹⁸ A luat și a intrat în cetate și soacra a văzut ce culesese. [Rut] a scos și i-a dat ceea ce rămăsese după ce se săturase.

¹⁹ Soacra ei i-a zis: „Unde ai cules astăzi și unde ai muncit? Binecuvântat să fie cel care te-a acceptat!”. Rut i-a spus soacrei sale la cine muncise: „Omul la care am muncit azi” – a zis ea – „se numește Booz”.

²⁰ Noemi i-a zis nurorii sale: „Să fie el binecuvântat de Domnul care nu renunță la îndurare față de cei vii și față de cei morți”. Noemi i-a [mai] spus: „Omul acesta este rudă cu noi, este dintre cei care pot să ne răscumpere”.

²¹ Rut, din Moab, a spus: „El mi-a mai zis: „Rămâi împreună cu slujitorii mei până vor termina tot secerișul meu”.

²² Noemi i-a zis lui Rut, nora ei: „Este bine, fiica mea, să ieși cu slujitoarele lui și să nu fii găsită într-un alt ogor”.

²³ Ea a rămas împreună cu slujitoarele lui Booz ca să culeagă până la sfârșitul seceratului orzului și seceratului grâului. Ea locuia cu soacra ei.

3.

Sfaturile lui Noemi

¹ Noemi, soacra ei, i-a zis: „Fiica mea, vreau să caut pentru tine un loc de odihnă ca să-ți fie bine.

² Acum Booz, cu ale cărui slujitoare ai fost, nu este el rudă cu noi? Iată, în noaptea această vântură orzul în arie.

³ Spală-te, unge-te, îmbracă-te cu hainele tale și coboară la arie. Să nu te faci recunoscută de către el până când va termina de mâncat și de băut.

⁴ Când se va culca, să știi locul unde s-a culcat: mergi, dezvește-i picioarele și culcă-te [și tu]! Iar el îți va spune ce să faci”.

⁵ Ea i-a zis: „Tot ceea ce mi-ai zis, voi face”.

⁶ [Rut] a coborât la arie și a făcut tot ceea ce i-a poruncit soacra ei.

⁷ Booz a mâncat și a băut și i s-a înveselit inima. A mers și s-a culcat la marginea clăii [de orz]. Rut a venit ușor, i-a dezvelit picioarele și s-a culcat.

⁸ La miezul nopții, omul s-a speriat, s-a întors și, iată, o femeie era culcată la picioarele lui.

⁹ El a zis: „Cine ești tu?”. Ea i-a răspuns: „Eu sunt Rut, slujitoarea ta; întinde-ți poala hainei peste slujitoarea ta căci ai drept de răscumpărare”.

¹⁰ El a zis: „Fii binecuvântată de Domnul, fiica mea! Bunătatea ta a fost la sfârșit mai mare decât la început pentru că nu te-ai dus după tineri, fie săraci, fie bogați.

¹¹ Acum, fiică, nu te teme: îți voi face tot ce vei zice căci toată cetatea poporului meu știe că ești o femeie valoroasă.

¹² Este adevărat că am drept de răscumpărare, dar este cineva mai apropiat decât mine care are drept de răscumpărare.

¹³ Odihnește-te noaptea [aceasta aici]! Măine, dacă vrea el să te răscumpere, bine, să te răscumpere! Dar dacă nu-i place să te răscumpere, te voi răscumpăra eu. Viu este Domnul! Culcă-te până dimineată!”.

¹⁴ Ea s-a culcat la picioarele lui până dimineată și s-a sculat înainte de a se putea cunoaște omul cu vecinul lui. [Booz] zicea: „Să nu se știe că a venit o femeie în arie!”.

¹⁵ I-a zis: „Adu mantaua de pe tine și ține-o!”. Ea a ținut-o și el a măsurat șase [măsuri] de orz. Ea le-a luat și a mers în cetate.

¹⁶ Rut s-a întors la soacra ei care a zis: „Ești tu, fiica mea?”. [Rut] i-a povestit tot ce-i făcuse omul [acela].

¹⁷ Ea i-a zis: „Mi-a dat aceste șase [măsuri] de orz și mi-a spus: «Să nu te întorci cu [mâinile] goale la soacra ta»”.

¹⁸ [Noemi] i-a zis: „Stai [aici], fiica mea, până vei afla cum se va rezolva lucrul [acesta], căci omul nu va avea liniște până nu va duce la îndeplinire lucrul [acesta] astăzi”.

4.

Booz o răscumpără pe Rut

¹ Booz a urcat la poarta [cetății] și s-a așezat acolo. Și, iată, trecea cel care avea drept de răscumpărare și despre care vorbise Booz. [Booz] i-a zis: „Hei, tu, apropie-te și șezi aici!”. El s-a apropiat și a șezut.

² [Booz] a luat zece oameni dintre bătrânii cetății și le-a zis: „Ședeți aici!”, iar ei au șezut.

³ Apoi a zis celui care avea drept de răscumpărare: „Noemi, care s-a întors din câmpiile Moabului vinde o bucată de pământ care era a fratelui nostru Elimelec.

⁴ Am zis ca să te înștiințez și să-ți spun: „Cumpăr-o în fața locuitorilor și în fața bătrânilor poporului meu. Dacă vrei s-o răscumperi, răscumpăr-o; dar dacă nu vrei s-o răscumperi, spune-mi ca să știu. Căci nu este nimeni în afară de tine ca să o poată răscumpăra, iar eu sunt după tine”. El a zis: „O răscumpăr”.

⁵ Booz i-a zis: „În ziua în care vei cumpăra ogorul din mâna lui Noemi, o vei cumpăra în același timp și pe Rut, din Moab, soția celui mort, ca să ridici numele mortului în moștenirea lui”.

⁶ Cel ce putea să răscumpere a răspuns: „Nu pot s-o răscumpăr pentru mine ca să nu-mi stric moștenirea; răscumpără tu ceea ce am eu de răscumpărat pentru că eu nu pot să răscumpăr”.

⁷ Aceasta se făcea odinioară în Israel pentru întărirea unei răscumpărări sau a unui schimb: cineva își scotea încălțăminte și o dădea celui alt și aceasta era ca mărturie în Israel.

⁸ Cel ce avea drept de răscumpărare i-a zis lui Booz: „Cumpăr-o pentru tine!”. Și și-a scos încălțăminte.

⁹ Booz le-a zis bătrânilor și întregului popor: „Voi sunteți martori azi că am cumpărat tot ce era al lui Elimelec, al lui Chilion și al lui Mahlon din mâna lui Noemi

¹⁰ și că am răscumpărat-o și pe Rut, din Moab, soția lui Mahlon, [și am luat-o] de soție ca să ridic numele celui mort în moștenirea lui și să nu se piardă numele celui mort din poporul fraților săi și de la poarta locului său. Voi sunteți astăzi martori!”.

¹¹ Tot poporul care era la poartă și bătrânii au zis: „Suntem martori! Domnul să o facă pe femeia care intră în casa ta ca Rahela și ca Lea, care amândouă au zidit casa lui Israel! Fă-te puternic în Efrata și fă-ți un nume în Betleem!

¹² Casa ta, din sămânța pe care ți-o va da Domnul din această tânără, să fie ca și casa lui Pereț pe care Tamar i l-a născut lui Iuda!”.

Căsătoria lui Booz cu Rut

¹³ Booz a luat-o pe Rut care i-a fost soție. El a intrat la ea și Domnul a făcut-o să zămislească și ea a născut un fiu.

¹⁴ Femeile i-au zis lui Noemi: „Binecuvântat să fie Domnul care nu te-a lipsit astăzi de un răscumpărător! Numele lui să fie vestit în Israel!

¹⁵ El va fi pentru tine bucuria vieții și va fi sprijinul bătrâneților tale; căci l-a născut nora ta care te iubește și care este mai bună pentru tine decât șapte fii”.

¹⁶ Noemi a luat copilul, l-a luat la piept și i-a fost doică.

¹⁷ Vecinele i-au pus nume, căci ziceau: „Un fiu i s-a născut lui Noemi!”, și i-au pus numele Obed. El este tatăl lui Iese, tatăl lui David.

Genealogia lui David

¹⁸ Aceasta este genealogia lui Pereț. Pereț l-a născut pe Hețron;

¹⁹ Hețron l-a născut pe Ram; Ram l-a născut pe Aminadab;

²⁰ Aminadab l-a născut pe Nahșon; Nahșon l-a născut pe Salmon;

²¹ Salmon l-a născut pe Booz, Booz l-a născut pe Obed;

²² Obed l-a născut pe Iese și Iese l-a născut pe David.

